EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

PAGAIDU
2005/0805(CNS)

10.5.2006

*

ZIŅOJUMA PROJEKTS

par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes iniciatīvu, lai pieņemtu Padomes Pamatlēmumu par Eiropas izpildes rīkojumu un par notiesāto personu nodošanu Eiropas Savienības dalībvalstu starpā (7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

Referents: *Ioannis Varvitsiotis*

Izmantoto apzīmējumu skaidrojums

*	Apspriežu procedūra *nodoto balsu vairākums*
**I	Sadarbības procedūra (pirmais lasījums) *nodoto balsu vairākums*
**II	Sadarbības procedūra (otrais lasījums) *nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopējo nostāju* *Parlamenta deputātu vairākums, lai noraidītu vai grozītu kopējo nostāju*
***	Piekrišanas procedūra *Parlamenta deputātu vairākums, izņemot gadījumus, kas minēti EK līguma 105., 107., 161. un 300. pantā un ES līguma 7. pantā*
***I	Koplēmuma procedūra (pirmais lasījums) *nodoto balsu vairākums*
***II	Koplēmuma procedūra (otrais lasījums) *nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopējo nostāju* *Parlamenta deputātu vairākums, lai noraidītu vai grozītu kopējo nostāju*
***III	Koplēmuma procedūra (trešais lasījums) *nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopīgo projektu*

(Norādīto procedūru izvēlas atkarībā no Komisijas ierosinātā juridiskā pamata)

Grozījumi normatīvā tekstā

Parlamenta grozījumos izmaiņas ir ***treknā slīprakstā***. Teksts *parastā slīprakstā* tehniskajiem dienestiem norāda tās normatīvā teksta daļas, kurās ir ierosināti labojumi galīgajam teksta variantam (piemēram, nepārprotami kļūdainas teksta daļas vai to izlaidumi kādā no valodām). Šie labojumu ierosinājumi jāapstiprina attiecīgajiem tehniskajiem dienestiem.

SATURS

Lpp.

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS 5

PASKAIDROJUMS 32

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes iniciatīvu, lai pieņemtu Padomes Pamatlēmumu par Eiropas izpildes rīkojumu un par notiesāto personu nodošanu Eiropas Savienības dalībvalstu starpā
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Apspriežu procedūra)

Eiropas Parlaments,

– ņemot vērā Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes iniciatīvu (7307/2005)[1],

– ņemot vērā ES Līguma 34. panta 2. punkta b) apakšpunktu,

– ņemot vērā ES Līguma 39. panta 1. punktu, saskaņā ar kuru Padome apspriedās ar Parlamentu (C6-0139/2005),

– ņemot vērā Reglamenta 93. un 51. pantu,

– ņemot vērā Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejas ziņojumu (A6-0000/2006),

1. apstiprina grozīto Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes iniciatīvu;

2. aicina Padomi izdarīt tekstā attiecīgus grozījumus;

3. aicina Padomi informēt Parlamentu, ja tā ir paredzējusi nepievienoties Parlamenta apstiprinātajam tekstam;

4. aicina Padomi vēlreiz apspriesties ar Parlamentu, ja tā ir paredzējusi būtiski grozīt Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes iniciatīvu;

5. uzdod priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei, Komisijai un Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes valdībai.

Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes ierosinātais teksts	Parlamenta izdarītie grozījumi

Grozījums Nr. 1
Virsraksts

par Padomes pamatlēmumu par ***Eiropas izpildes rīkojumu un par notiesāto personu nodošanu Eiropas Savienības***	par Padomes pamatlēmumu par ***savstarpējās atzīšanas principa piemērošanu spriedumiem krimināllietās,***

[1] OV C 150, 21.6.2005., 1. lpp.

dalībvalstu starpā	***ar ko piespriež brīvības atņemšanas sodus, vai pasākumiem, kuru izpilde Eiropas Savienībā ir saistīta ar brīvības atņemšanu***

Pamatojums

The title of the Framework Decision is amended following the changes in the Council Working Group and in order to put the emphasis on two essential aspects of the document: the mutual recognition and the enforcement of custodial sentences. The recognition and enforcement should not take place on the basis of a 'European enforcement order' but on the basis of the judgement and a certificate.

Grozījums Nr. 2
5. apsvērums

(5) dalībvalstu attiecībās, kas balstās uz īpašu savstarpēju uzticēšanos *pārējo* dalībvalstu tiesību sistēmām, būtu jāpanāk vairāk nekā tas, ko paredz *esošie* Eiropas Padomes instrumenti par nodošanu izpildei. ***Būtu jānosaka, ka izpildes valstij ir pamatpienākums uzņemt savus valstspiederīgos un personas, kuras likumīgi un pastāvīgi uzturas šīs valsts teritorijā, uz kurām kādā citā dalībvalstī ir uzlikts galīgais brīvības atņemšanas sods vai ar brīvības atņemšanu saistīts drošības līdzeklis, neatkarīgi no attiecīgās personas piekrišanas, ja vien nepastāv īpaši noraidīšanas iemesli.***	(5) dalībvalstu attiecībās, kas balstās uz īpašu savstarpēju uzticēšanos *citu* dalībvalstu tiesību sistēmām, būtu jāpanāk vairāk nekā tas, ko paredz *pašreizējie* Eiropas Padomes instrumenti par nodošanu izpildei, ***un izpildes valstī jānodrošina izdevējvalsts iestāžu lēmumu atzīšana. Lai gan notiesātajai personai jānodrošina pienācīga aizsardzība, šīs personas iesaistei tiesas procesos vairs nav jābūt noteicošai, lai prasītu tās piekrišanu sprieduma nosūtīšanai citai dalībvalstij ar mērķi atzīt un izpildīt piespriesto sodu.***

Pamatojums

To further the development of the cooperation concerning the enforcement of criminal judgment. In accordance with the 1997 Additional Protocol to the 1983 Convention of the Council of Europe which restricts the scope of the sentences person's consent.

Grozījums Nr. 3
5a apsvērums (jauns)

	(5a) Savstarpējā uzticība Eiropas brīvības, drošības un tiesiskuma telpai kriminālllietās jāstiprina, veicot pasākumus Eiropas mērogā, lai nodrošinātu labāku krimināltiesisko

	lēmumu saskaņošanu un savstarpēju atzīšanu, un paredzot atsevišķus Eiropas krimināltiesību noteikumus un paražas.

Pamatojums

Based on the idea of promoting a European Criminal Law.

Grozījums Nr. 4
6. apsvērums

(6) notiesāto personu nodošana soda izciešanai valstspiederības valstij vai ***valstij, kurā tās likumīgi uzturas, vai valstij, ar ko tām ir citas ciešas saites***, veicina notiesāto personu sociālo rehabilitāciju;	(6) notiesāto personu nodošana soda izciešanai valstspiederības valstij vai valstij, kurā tās ***pastāvīgi uzturas likumīgā kārtā***, ***veicinās*** notiesāto personu sociālo rehabilitāciju;

Pamatojums

The term 'close links' is not clear and would require extensive definition.

Grozījums Nr. 5
1. panta a) apakšpunkts

a) ***„Eiropas izpildes rīkojums" ir lēmums, ko pieņēmusi izsniegšanas valsts kompetenta iestāde, lai izpildītu galīgo sankciju, ko šīs valsts tiesa uzlikusi fiziskai personai;***	a) ***„spriedums" ir izdevējvalsts tiesas galīgais lēmums vai rīkojums, ar ko fiziskai personai piespriež sodu;***

Pamatojums

This amendment reflects the changes that have occurred during the discussions in the Council working group.

Grozījums Nr. 6
1. panta b) apakšpunkts

b) „*sankcija*" ir jebkurš brīvības atņemšanas sods vai ***ar brīvības atņemšanu saistīts drošības līdzeklis, kuru, pamatojoties uz kriminālprocesu, uz noteiktu vai nenoteiktu laiku ir***	b) „*sods*" ir jebkurš brīvības atņemšanas sods vai ***jebkurš līdzeklis, kas saistīts ar brīvības atņemšanu, kurš, pamatojoties uz kriminālprocesu, ir piespriests uz noteiktu vai nenoteiktu laiku par noziedzīga***

piespriedusi tiesa par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu;	***nodarījuma izdarīšanu***;

Pamatojums

This amendment reflects the changes that have occurred during the discussions in the Council working group.

Grozījums Nr. 7
1. panta c) apakšpunkts

c) „*izsniegšanas valsts*" ir dalībvalsts, ***kurā ir izsniegts Eiropas izpildes rīkojums;***	c) „*izdevējvalsts*" ir dalībvalsts, ***kurā ir taisīts spriedums šā pamatlēmuma izpratnē;***

Pamatojums

This amendment reflects the changes that have occurred during the discussions in the Council working group.

Grozījums Nr. 8
1. panta d) apakšpunkts

d) „izpildes valsts" ir dalībvalsts, kurai ***Eiropas izpildes rīkojums*** ir *pārsūtīts* ***izpildei***.	d) „izpildes valsts" ir dalībvalsts, kurai ***spriedums*** ir *nosūtīts* ***atzīšanai un piespriestā soda izpildei.***

Pamatojums

This amendment reflects the changes that have occurred during the discussions in the Council working group.

Grozījums Nr. 9
2. panta 2. punkts

2. Neatkarīgi no 4. panta, ja tas ir vajadzīgs valsts tiesību sistēmas iekārtas dēļ, katra dalībvalsts var paredzēt vienu vai vairākas centrālās iestādes, kas ir atbildīgas par Eiropas izpildes rīkojuma administratīvu pārsūtīšanu un saņemšanu un palīdzības sniegšanu kompetentajām	***svītrots***

iestādēm.

Pamatojums

In order to make the measure more efficient and less bureaucratic.

Grozījums Nr. 10
2. panta 3. punkts

3. Padomes Ģenerālsekretariāts saņemto informāciju dara pieejamu visām dalībvalstīm ***un Komisijai***.	3. Padomes Ģenerālsekretariāts saņemto informāciju dara pieejamu visām dalībvalstīm, ***uz kurām tā attiecas***.

Pamatojums

In order to make the measure more efficient and less bureaucratic.

Grozījums Nr. 11
3. panta 1. punkts

1. *Šī* pamatlēmuma mērķis ir izveidot noteikumus, saskaņā ar kuriem dalībvalstis atzīst ***un izpilda savā teritorijā sankciju, ko uzlikusi citas dalībvalsts tiesa saskaņā ar 1. panta b) punktu***, neatkarīgi no tā, vai *sankcijas* izpilde jau ir sākusies vai nē.	1. *Šā* pamatlēmuma mērķis ir izveidot noteikumus, saskaņā ar kuriem dalībvalstis atzīst ***spriedumu un izpilda piespriesto sodu***, neatkarīgi no tā, vai *soda* izpilde jau ir sākusies vai nē.

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group and in order to put the emphasis on two essential aspects of the document: the mutual recognition and the enforcement of custodial sentences. The recognition and enforcement should not take place on the basis of a 'European enforcement order' but on the basis of the judgement and a certificate.

Grozījums Nr. 12
3. panta 1.a punkts (jauns)

	1.a) Šis pamatlēmums attiecas tikai uz spriedumu atzīšanu un sodu izpildi šā pamatlēmuma izpratnē. Tas, ka papildus sodam piespriests naudas sods un/vai izdots konfiskācijas rīkojums, kas vēl vav

	samaksāts, atgūts vai izpildīts, neaizkavē sprieduma nosūtīšanu. Šādu naudas sodu un konfiskācijas rīkojumu atzīšana un izpilde citā dalībvalstī pamatojas uz dalībvalstīs savstarpēji piemērojamiem instrumentiem, jo īpaši uz Padomes 2005. gada 24. februāra Pamatlēmumu 2005/214/IT par finansiālu sodu savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu un Padomes 2005. gada xx.xx Pamatlēmumu 2005/ xxx/IT par konfiskācijas rīkojumu savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu.

Pamatojums

The provision was originally included in Article 4 of the proposal. In order to align with the definition of the sentence set out in Article 1 and in line with paragraph 1 of this Article.

Grozījums Nr. 13
3. panta 3. punkta a) apakšpunkta ievaddaļa

a) Šādus šā pamatlēmuma pantus *sankciju* izpildei piemēro *arī gadījumos, kas atbilstīgi prasībai* 5. panta 3. *punktā* Padomes *Pamatlēmumā* 2002/584/TI *(2002. gada 13. jūnijs)* par Eiropas apcietināšanas orderi un par nodošanas procedūrām starp dalībvalstīm personu nogādā atpakaļ izpildes, lai izciestu ***brīvības atņemšanas sodu vai ar brīvības atņemšanu saistītu drošības līdzekli***, kas tai piespriests *izsniegšanas dalībvalstī*:	a) *Ja saskaņā ar* Padomes *2002. gada 13. jūnija Pamatlēmuma* 2002/584/TI par Eiropas apcietināšanas orderi un par nodošanas procedūrām starp dalībvalstīm 5. panta 3. punkta *prasību* personu nogādā atpakaļ izpildes *valstī*, lai izciestu ***sodu***, kas tai piespriests *izdevējvalstī, sodu* izpildei piemēro šādus šā pamatlēmuma pantus:

Pamatojums
In accordance with Amendment of Article 1 point (b).

Grozījums Nr. 14
3. panta 3. punkta a) apakšpunkta 3. ievilkums

– 4. panta 3. līdz 6. punkts: Eiropas izpildes rīkojuma *pārsūtīšana****;***	***– 4. panta 1., 3.a, 4., 5. un 6. punkts: Sprieduma un apliecinošā dokumenta*** *nosūtīšana;*

Grozījums Nr. 15
3. panta 3. punkta a) apakšpunkta 5. ievilkums

– 8. pants: ***Eiropas izpildes rīkojuma*** atzīšana un izpilde;	– 8. pants: ***Sprieduma*** atzīšana un izpilde;

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 16
3. panta 3. punkta b) apakšpunkta 2. ievilkums

– 8. pants: ***Eiropas izpildes rīkojuma*** atzīšana un izpilde,	– 8. pants: ***Sprieduma*** atzīšana un izpilde;

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 17
3. panta 3. punkta b) apakšpunkta 2. rindkopa

Valsts, kas *izsniegusi* Eiropas apcietināšanas orderi, *sniedz* izpildes valstij ***informāciju, kas ietverta Eiropas izpildes rīkojumā***. Kompetentās iestādes tieši sazinās par jautājumiem, kas attiecas uz šo punktu.	Valsts, kas *izdevusi* Eiropas apcietināšanas orderi, izpildes valstij *nosūta* ***spriedumu kopā ar 4. pantā minēto apliecinošo dokumentu.*** Kompetentās iestādes tieši sazinās par jautājumiem, kas attiecas uz šo punktu.

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 18
4. panta virsraksts

Eiropas izpildes rīkojuma *pārsūtīšana*	***Sprieduma un apliecinošā dokumenta*** *nosūtīšana*

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 19
4. panta -1. punkts (jauns)

-1. a) Spriedumu kopā ar 4. pantā minēto apliecinošo dokumentu var nosūtīt vienai no šīm dalībvalstīm:

i) notiesātās personas valstspiederības valsts vai valsts, kurā tā pastāvīgi uzturas likumīgā kārtā;

ii) notiesātās personas valstspiederības valsts, uz kuru to izraidīs pēc atbrīvošanas no apcietinājuma saskaņā ar spriedumu vai ar šo spriedumu pamatotu administratīvu lēmumu;

iii) notiesātās personas valstspiederības valsts vai valsts, kurā tā pastāvīgi uzturas likumīgā kārtā un kura, pamatojoties uz Eiropas apcietināšanas orderi, šo personu izdevusi izdevējvalstij, gadījumā, ja tā pēc lietas izskatīšanas ir nosūtīta atpakaļ uz izpildes valsti, lai tajā izciestu izdevējvalstī piespriesto sodu;

iv) valsts, kurā notiesātā persona uzturas vai ir tās valstspiederīgā, vai kurā tā ir likumīga pastāvīgā iedzīvotāja un kura piekrīt soda atzīšanai un izpildei;

v) valsts, kurā ir personas likumīga pastāvīgā dzīvesvieta, ja vien šī persona nav zaudējusi uzturēšanās atļauju saskaņā ar spriedumu vai ar šo spriedumu pamatotu administratīvu lēmumu; vai

vi) valsts, kas piekrīt nosūtīt spriedumu kopā ar apliecinošo dokumentu, lai atzītu spriedumu un izpildītu piespriesto sodu.

b) Pirms sprieduma nosūtīšanas izdevējvalsts kompetentā iestāde īpaši apsver konsultēšanās iespējas ar izpildes valsti, izmantojot jebkādus piemērotus līdzekļus. Konsultēšanās ir obligāta, ja saskaņā ar 1. punktā noteiktajiem kritērijiem spriedumu var nosūtīt divām vai vairākām dalībvalstīm.

c) Izpildes valsts pēc savas iniciatīvas var pieprasīt izdevējvalstij nosūtīt spriedumu

kopā ar apliecinošo dokumentu.

Pamatojums

Definition in a more objective way of the criteria for forwarding a judgment to another Member-State.

Grozījums Nr. 20
4. panta 1. punkts

1. ***Eiropas izpildes rīkojums par sankciju atbilstīgi 1. panta b) punktam var pārsūtīt 2. panta 1. punktā minētajām iestādēm tajā dalībvalstī, kuras valstspiederīgajam ir uzlikta sankcija, kurā šī persona likumīgi un pastāvīgi dzīvo vai ar kuru personai ir citas ciešas saites.***	1. ***Lai spriedumu atzītu un izpildītu piespriesto sodu, spriedumu vai apliecinātu tā kopiju kopā ar apliecinošo dokumentu saskaņā ar 3. panta a) apakšpunktu izdevējvalsts kompetentā iestāde tieši nosūta izpildes valsts kompetentajai iestādei, izmantojot jebkādus līdzekļus, pēc kuriem paliek rakstiska liecība un kuri izpildes valstij ļauj noteikt tā autentiskumu. Sprieduma oriģinālu vai apliecinātu tā kopiju un apliecinošā dokumenta oriģinālu nosūta izpildes valstij, ja tā izvirza šādu prasību. Arī visa oficiālā saziņa notiek tieši starp minētajām kompetentajām iestādēm.***

Pamatojums

The same applies to other similar judicial measures.

Grozījums Nr. 21
4. panta 2. punkts

2. Eiropas izpildes rīkojumu nepārsūta, ja personas, attiecībā uz kuru ir noteikta sankcija, pastāvīgā likumīgā uzturēšanās vieta atrodas izsniegšanas valstī, izņemot gadījumus, ja notiesātā persona piekrīt nodošanai vai ja nolēmumā vai no tā izrietošā administratīvā lēmumā ir paredzēta personas izsūtīšana, izraidīšana vai cits pasākums, kas nosaka, ka pēc sankcijas izciešanas personai nav atļauts palikt izsniegšanas valsts teritorijā.	***svītrots***

Pamatojums

The aim behind this paragraph is covered by Article 3bis.

Grozījums Nr. 22
4. panta 3. punkts

3. Tas, ka papildus sankcijai atbilstīgi 1. panta b) punktam attiecībā uz darbību, kas ir pamatā Eiropas izpildes rīkojumam, ir uzlikts arī naudassods, ko notiesātā persona vēl nav samaksājusi, nekavē Eiropas izpildes rīkojuma pārsūtīšanu. Naudassoda izpilde citā dalībvalstī balstās uz attiecīgiem noteikumiem šajā jomā, ko piemēro starp dalībvalstīm.	***svītrots***

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 23
4. panta 3.a punkts (jauns)

	3.a Uz apliecinošā dokumenta, kura veidlapas paraugs ir iekļauts A pielikumā, jābūt izdevējvalsts kompetentās iestādes parakstam, kā arī jābūt apliecinājumam, ka dokumenta saturs ir pareizs.

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 24
4. panta 5. punkts

5. *Izsniegšanas* valsts ***Eiropas izpildes rīkojumu*** vienlaicīgi nosūta tikai vienai izpildes valstij.	5. *Izdevējvalsts* ***spriedumu kopā ar apliecinošo dokumentu*** vienlaicīgi nosūta tikai vienai izpildes valstij.

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 25
4. panta 6. punkts

6. Ja *izsniegšanas valsts* kompetentajai iestādei nav zināma izpildes valsts kompetentā iestāde, *izsniegšanas* valsts iestāde veic visu nepieciešamo izziņas darbu, ***tostarp*** izmantojot Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla, *kas izveidots ar* Padomes Vienoto rīcību 98/428/TI, kontaktpunktus, lai iegūtu informāciju no izpildes valsts.	6. Ja *izdevējvalsts* kompetentajai iestādei nav zināma izpildes valsts kompetentā iestāde, *izdevējvalsts* iestāde veic visu nepieciešamo izziņas darbu, izmantojot ar Padomes Vienoto rīcību 98/428/TI *izveidotā* Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla kontaktpunktus, lai iegūtu informāciju no izpildes valsts.

Pamatojums

Following the changes in the Council Working Group.

Grozījums Nr. 26
4. panta 7. punkts

7. Ja izpildes valsts iestādes, kas saņem Eiropas izpildes rīkojumu, kompetencē nav atzīt to un veikt tā izpildei vajadzīgos pasākumus, tā,* ex officio*, pārsūta Eiropas izpildes rīkojumu kompetentajai iestādei un par to attiecīgi informē izsniegšanas valsts kompetento iestādi.	***svītrots***

Pamatojums

The contacts have to be made via the competent authorities.

Grozījums Nr. 27
5. pants, virsraksts

*Notiesāto personu **viedoklis un** paziņojums*	*Paziņošana notiesātajai personai **un cietušajam(-iem)***

Pamatojums

The term 'opinion' is omitted since it does not specify the practical consequence of taking the opinion into account in terms of transfer and choice of State. In accordance with the 1997 Additional Protocol to the 1983 Convention of the Council of Europe which restricts the

scope of the sentenced person's consent.

Grozījums Nr. 28
5. panta 1. punkts

1. Ja notiesātā persona atrodas *izsniegšanas valstī*, ***tai, ja iespējams, dod iespēju izteikt savu viedokli mutiski vai rakstiski, pirms ir izsniegts Eiropas izpildes rīkojums. Saskaņā ar 4. panta 1. punkta otro teikumu Eiropas izpildes rīkojuma pārsūtīšanai nav vajadzīga šīs personas piekrišana. Tomēr tās viedokli ņem vērā, izšķiroties par to, vai Eiropas izpildes rīkojumu izsniegt un — izsniegšanas gadījumā — uz kuru izpildes valsti to pārsūtīt.***	1. Ja notiesātā persona atrodas *izdevējvalstī*, ***kompetentās iestādes šai personai paziņo par tās pārvietošanu uz izpildes valsti.***

Grozījums Nr. 29
5. panta 1.a punkts (jauns)

	1.a Arī personām, kas cietušas no notiesātā rīcības, paziņo par notiesātās personas pārvietošanu no izdevējvalsts uz izpildes valsti.

Pamatojums

The victim(s) of the sentenced person should also be given the opportunity of being informed about the order to transfer that person to another Member State, in accordance with the provisions of Council Framework Decision 2001/220/JHA of 15 March 2001 on the standing of victims in criminal proceedings.

Grozījums Nr. 30
6. pants

Eiropas izpildes rīkojuma saturs un forma ***1. Eiropas izpildes rīkojumā jābūt pielikumā dotajā veidlapā minētajiem datiem. Izsniegšanas valsts kompetentā iestāde apliecina tā satura pareizību un paraksta to.*** ***2. Eiropas izpildes rīkojumu tulko izpildes***	***svītrots***

valsts oficiālajā valodā vai vienā no tās oficiālajām valodām. Šā pamatlēmuma pieņemšanas brīdī vai vēlāk ikviena dalībvalsts var noteikt deklarācijā, ko tā deponē Padomes Ģenerālsekretariātā, ka tā pieņems tulkojumu vienā vai vairākās citās Savienības iestāžu oficiālajās valodās.

Pamatojums

It is amended following the changes in the Council Working Group and in order to put the emphasis on two essential aspects of the document: the mutual recognition and the enforcement of custodial sentences. The recognition and enforcement should not take place on the basis of a 'European enforcement order' but on the basis of the judgement and a certificate.

Grozījums Nr. 31
7. pants

Piemērošanas joma	***svītrots***
1. Saskaņā ar šo pamatlēmumu šādi noziedzīgi nodarījumi ir pamats Eiropas izpildes rīkojuma atzīšanai un izpildei, nepārbaudot to abpusējo sodāmību, ja saskaņā ar izsniegšanas valsts tiesību aktiem sankcija par šiem noziedzīgajiem nodarījumiem ietver brīvības atņemšanu sodu vai ar brīvības atņemšanu saistītu drošības līdzekli uz laikposmu, kas augstākā iespējamā soda mēra gadījumā ir vismaz trīs gadi, un tādā veidā, kā tie ir definēti izsniegšanas valsts tiesību aktos:* – ***dalība noziedzīgā organizācijā, – ***terorisms,*** – ***cilvēku tirdzniecība,*** – ***bērnu seksuāla izmantošana un bērnu pornogrāfija,*** – ***narkotisku un psihotropu vielu nelikumīga tirdzniecība,*** – ***ieroču, munīcijas un sprāgstvielu nelikumīga tirdzniecība,*** – ***korupcija,*** – ***krāpšana, tostarp krāpšana, kas apdraud Eiropas Kopienu finanšu intereses 1995. gada 26. jūlija Konvencijas par Eiropas Kopienu finanšu interešu aizsardzību nozīmē,***	

– *noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana,*
– *naudas, tostarp euro, viltošana,*
– *datornoziegumi;*
– *noziegumi pret vidi, tostarp apdraudētu dzīvnieku sugu, kā arī apdraudētu augu sugu un šķirņu nelikumīga tirdzniecība,*
– *palīdzība nelikumīgi ieceļot un uzturēties,*
– *slepkavība, smagi miesas bojājumi,*
– *cilvēku orgānu un audu nelikumīga tirdzniecība,*
– *personas nolaupīšana, nelikumīga brīvības atņemšana un ķīlnieku sagrābšana,*
– *rasisms un ksenofobija,*
– *organizēta vai bruņota laupīšana,*
– *kultūras preču, tostarp senlietu un mākslas darbu, nelikumīga tirdzniecība,*
– *izkrāpšana,*
– *rekets un izspiešana,*
– *izstrādājumu viltošana un pirātisms,*
– *administratīvu dokumentu viltošana un tirdzniecība,*
– *maksāšanas līdzekļu viltošana,*
– *hormonu un citu augšanas veicinātāju nelikumīga tirdzniecība,*
– *kodolmateriālu vai radioaktīvu materiālu nelikumīga tirdzniecība,*
– *zagtu transportlīdzekļu tirdzniecība,*
– *izvarošana,*
– *dedzināšana,*
– *noziegumi, kuri ir Starptautiskās Krimināltiesas jurisdikcijā;*
– *lidmašīnas vai kuģa sagrābšana;*
– *sabotāža.*

2. Apspriedusies ar Eiropas Parlamentu un ievērojot Līguma 39. panta 1. punktu, Padome jebkurā laikā var vienprātīgi nolemt 1. punkta sarakstam pievienot citas pārkāpumu kategorijas. Ņemot vērā ziņojumu, ko Padomei iesniedz saskaņā ar šā pamatlēmuma 21. panta 4. punktu, tā izvērtē to, vai saraksts būtu jāpaplašina vai jāgroza.

3. Attiecībā uz noziedzīgiem nodarījumiem, uz kuriem neattiecas 1.

punkts, izpildes valsts Eiropas izpildes rīkojuma atzīšanu un izpildi var pakļaut nosacījumam, ka rīkojums attiecas uz darbību, ko atzīst par noziedzīgu nodarījumu arī saskaņā ar izpildes valsts tiesību aktiem, neatkarīgi no nodarījuma sastāva elementiem vai apraksta.

Pamatojums

There are numerous reservations about the need to include the specific list of offences. Verifying the existence of dual criminality prevents transfers to serve a sentence for an act which the country of transfer does not define as a crime.

Grozījums Nr. 32
8. pants, virsraksts

Eiropas izpildes rīkojuma atzīšana un izpilde	***Sprieduma*** atzīšana un ***soda*** izpilde

Pamatojums

In order to be coherent with the change in the title of the Framework Decision.

Grozījums Nr. 33
8. panta 1. punkts

1. Saskaņā ar 4. pantu *pārsūtīto* ***Eiropas izpildes rīkojumu*** izpildes valsts kompetentā iestāde atzīst bez jebkādām papildu formalitātēm un nekavējoties veic visus vajadzīgos pasākumus tā izpildei, izņemot gadījumus, ja kompetentā iestāde nolemj izmantot kādu no 9. pantā paredzētajiem *rīkojuma* neatzīšanas un neizpildīšanas pamatojumiem.	1. Saskaņā ar 4. pantu *nosūtīto* ***spriedumu*** izpildes valsts kompetentā iestāde atzīst bez jebkādām papildu formalitātēm un nekavējoties veic visus vajadzīgos pasākumus *sprieduma* izpildei, izņemot gadījumus, ja kompetentā iestāde nolemj izmantot kādu no 9. pantā paredzētajiem neatzīšanas un neizpildīšanas pamatojumiem.

Pamatojums

In order to be coherent with the change in the title of the Framework Decision.

Grozījums Nr. 34
8. panta 2. punkts

2. Ja *sankcijas* ilgums neatbilst izpildes valsts tiesību aktu ***pamatprincipiem***, izpildes valsts *kompetenta* iestāde var nolemt *sankciju* ***pielāgot*** līdz augstākajam iespējamajam līmenim, kas paredzēts attiecībā uz ***noziedzīgu nodarījumu*** saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem.	2. Ja *soda* ilgums neatbilst izpildes valsts tiesību aktiem, izpildes valsts *kompetentā* iestāde var nolemt *sodu* ***pastiprināt*** līdz augstākajam iespējamajam līmenim, kas paredzēts attiecībā uz ***šo nodarījumu*** saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem.

Pamatojums

The executing State will bring the sentence down to the highest level of punishment for the corresponding crime category in question under the law of that executing State.

Grozījums Nr. 35
8. panta 3. punkts

3. Ja *sankcijas* veids neatbilst izpildes valsts tiesību aktiem, ***šīs valsts kompetentā iestāde var pielāgot to***, ar tiesas vai administratīvu nolēmumu nosakot sodu vai pasākumu, kas paredzēts šīs valsts tiesību aktos attiecībā uz tāda paša veida noziedzīgu nodarījumu. Šim sodam vai pasākumam ir pēc iespējas jāatbilst *izsniegšanas valsts noteiktajai sankcijai*; tas nozīmē, ka *sankciju* nevar *pārvērst par naudassodu*. Tas nedrīkst būt smagāks par *izsniegšanas valsts sankciju*.	3. Ja *soda* veids neatbilst izpildes valsts tiesību aktiem, šim sodam vai pasākumam pēc iespējas *lielākā mērā* ir jāatbilst *izdevējvalstī piespriestajam sodam*; tas nozīmē, ka *sodu* nevar *aizvietot ar naudas sodu*. Tas nedrīkst būt smagāks ***vai vieglāks*** par *izdevējvalstī piespriesto sodu.*

Pamatojums

The penalty provided to the law of the executing State should be treated with particular caution owing to the differences in the penalties prescribed between the Member States.

Grozījums Nr. 36
8. panta 4. punkts

4. Ja Eiropas izpildes rīkojums ir izsniegts arī par nodarījumiem, uz kuriem neattiecas 7. panta 1. punkts un ja izpildes valsts atsakās atzīt un izpildīt Eiropas izpildes rīkojumu par šādām darbībām saskaņā ar 9. panta 1. punkta b) apakšpunktu, tai ir jālūdz izsniegšanas	***svītrots***

valsts tai paziņot, kura sankcijas daļa attiecas uz attiecīgajiem nodarījumiem. Pēc šīs informācijas saņemšanas izpildes valsts var samazināt sankciju par tādu daļu, ko ir paziņojusi piešķiršanas valsts.

Pamatojums

To correspond with changes in Article 7.

Grozījums Nr. 37
9. panta 1. punkta ievaddaļa

1. Izpildes valsts kompetentās iestādes var atteikties atzīt ***un izpildīt Eiropas izpildes rīkojumu, ja***:	1. Izpildes valsts kompetentās iestādes var atteikties atzīt ***spriedumu un izpildīt sodu***, ***ja***:

Grozījums Nr. 38
9. panta 1. punkta a) apakšpunkts

a) ***attiecībā uz attiecīgo personu ir pieņemts lēmums par tām pašām darbībām izsniegšanas valstī vai jebkurā citā valstī, kas nav izsniegšanas valsts vai izpildes valsts, ja šajā citā valstī lēmums ir izpildīts, to pašreiz izpilda vai vairs neizpildīs saskaņā ar sprieduma sniedzējas valsts tiesību aktiem;***	a) ***4. pantā minētais apliecinošais dokuments ir nepilnīgs vai nepārprotami neatbilst spriedumam;***

Pamatojums

(a) According to Article 15(2)(f) of the draft Framework Decision.

Grozījums Nr. 39
9. panta 1. punkta aa) apakšpunkts (jauns)

	aa) nav ievēroti 4. panta -1. punktā noteiktie kritēriji;

Pamatojums

(-a) (new) to ensure consistency with Article 3 (bis).

Grozījums Nr. 40
9. panta 1. punkta ab) apakšpunkts (jauns)

	ab) soda izpilde ir pretrunā* ne bis in idem *principam;

Pamatojums

grounds for non-recognition and non-enforcement of the order in case of infringement of the principle 'ne bis in idem'.

Grozījums Nr. 41
9. panta 1. punkta b) apakšpunkts

b) 7. panta 3. punktā minētajā gadījumā ***izpildes rīkojums*** attiecas uz darbībām, ko neatzītu par noziedzīgu nodarījumu saskaņā ar izpildes valsts tiesību aktiem; tomēr attiecībā uz nodokļiem vai nodevām, muitu un valūtas maiņu ***Eiropas izpildes rīkojuma*** izpildi nevar atteikt, pamatojoties uz to, ka izpildes valsts tiesību akti neparedz tāda paša veida nodokļus vai nodevas vai tajos nav ietvertas tāda paša veida normas attiecībā uz nodokļiem, nodevām un muitas un valūtas maiņas noteikumiem kā *izsniegšanas valsts* tiesību aktos;	b) 7. panta 3. punktā minētajā gadījumā ***spriedums*** attiecas uz darbībām, ko neatzītu par noziedzīgu nodarījumu saskaņā ar izpildes valsts tiesību aktiem; tomēr attiecībā uz nodokļiem vai nodevām, muitu un valūtas maiņu ***sprieduma*** izpildi nevar atteikt, pamatojoties uz to, ka izpildes valsts tiesību akti neparedz tāda paša veida nodokļus vai nodevas vai tajos nav ietvertas tāda paša veida normas attiecībā uz nodokļiem, nodevām un muitas un valūtas maiņas noteikumiem kā *izdevējvalsts* tiesību aktos;

Pamatojums

In order to be coherent with the change in the title of the Framework Decision.

Grozījums Nr. 42
9. panta 1. punkta c) apakšpunkts

c) ja ***lēmuma*** izpildei ir iestājies noilgums saskaņā ar izpildes valsts tiesību aktiem, ***ciktāl Eiropas izpildes rīkojums*** attiecas uz darbībām, kas saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem ir tās piekritībā;	c) ja ***soda*** izpildei ir iestājies noilgums saskaņā ar izpildes valsts tiesību aktiem ***un tas*** attiecas uz darbībām, kas saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem ir tās piekritībā;

Grozījums Nr. 43
9. panta 1. punkta ca) apakšpunkts (jauns)

	ca) izpildes valsts tiesību aktos ir paredzēta imunitāte, kuras dēļ soda izpilde nav iespējama;

Grozījums Nr. 44
9. panta 1. punkta d) apakšpunkts

d) ***Eiropas izpildes rīkojums ir izsniegts attiecībā uz fizisku personu, kuru*** saskaņā ar izpildes valsts tiesību aktiem tās vecuma dēļ *nevarētu* saukt pie krimināltatbildības par nodarījumiem, saistībā ar kuriem ***rīkojums*** ir *izsniegts*;	d) ***sods piespriests personai, kuru*** saskaņā ar izpildes valsts tiesību aktiem tās vecuma dēļ *vēl nevar* saukt pie krimināltatbildības par nodarījumiem, saistībā ar kuriem ***spriedums*** ir *taisīts*;

Grozījums Nr. 45
9. panta 1. punkta e) apakšpunkts

e) brīdī, kad kompetentā iestāde ir saņēmusi ***Eiropas izpildes rīkojumu saskaņā ar 4. panta 1. punktu***, *sankcijas* atlikušais *izpildes* laiks ir ***īsāks nekā četri mēneši***;	e) brīdī, kad ***izpildes valsts*** kompetentā iestāde ir saņēmusi ***spriedumu***, atlikušais *soda izciešanas* laiks ir ***īsāks nekā seši mēneši***;

Pamatojums

In accordance with Article 7. A minimum of six months to be served in the executing State supports the idea of rehabilitation .

Grozījums Nr. 46
9. panta 1. punkta f) apakšpunkts

f) ***attiecīgā persona nepiekrīt Eiropas izpildes rīkojuma pārsūtīšanai, un tas ir izsniegts, lai izpildītu sankciju, kura ir pieņemta aizmuguriskā spriedumā, ciktāl personu personiski neuzaicināja vai kādā citā veidā neinformēja par to, kad un kur notika attiecīgā lietas izskatīšana, kuras rezultātā pieņemts aizmuguriskais spriedums, vai arī, ja persona nav norādījusi kompetentajai iestādi, ka tā lēmumu neapstrīd;***	f) ***spriedums ir taisīts*** **in absentia*****, ja vien apliecinošajā dokumentā nav pierādījums, ka persona ir izsaukta personīgi vai informācija par tiesas procesa laiku un vietu tai ir nodota ar pārstāvja starpniecību, kurš ir pilnvarots saskaņā ar valsts tiesību aktiem, kā rezultātā spriedums ir taisīts*** **in absentia*****;***

Grozījums Nr. 47
9. panta 1. punkta g) apakšpunkts

g) fiziska persona, attiecībā uz kuru Eiropas izpildes rīkojums ir izsniegts, nav izpildes valsts valstspiederīgais, nedz arī pastāvīgi un likumīgi uzturas šajā valstī, ne arī tai ir citas ciešas saites ar šo valsti.	***svītrots***

Grozījums Nr. 48
9. panta 2. punkts

2. Gadījumos, kas minēti ***1. punkta a), f) un g) apakšpunktā***, pirms izpildes valsts kompetentā iestāde nolemj neatzīt un ***neizpildīt kādu Eiropas izpildes rīkojumu***, tā apspriežas ar *izsniegšanas valsts* kompetento iestādi, izmantojot jebkurus piemērotus līdzekļus, un vajadzības gadījumā lūdz tai nekavējoties sniegt jebkādu vajadzīgu papildinformāciju.	2. Gadījumos, kas minēti ***1. punkta a), aa) un -ab) un f) apakšpunktā***, pirms izpildes valsts kompetentā iestāde nolemj neatzīt ***spriedumu un neizpildīt sodu***, tā apspriežas ar *izdevējvalsts* kompetento iestādi, izmantojot jebkurus piemērotus līdzekļus, un vajadzības gadījumā lūdz tai nekavējoties sniegt jebkādu vajadzīgu papildinformāciju.

Grozījums Nr. 49
9. panta 2.a punkts (jauns)

	2.a Sprieduma atzīšanu izpildes valstī var atlikt, ja 4. pantā minētais apliecinošais dokuments ir nepilnīgs vai nepārprotami neatbilst spriedumam.

Pamatojums
Based on Article 18 of the Framework Decision of the European Enforcement Warrant.

Grozījums Nr. 50
10. panta 1. punkts

1. Izpildes valsts kompetentā iestāde pēc iespējas *ātri* ***un ne vēlāk kā trīs nedēļas pēc Eiropas izpildes rīkojuma saņemšanas nolemj par tā izpildi***.	1. Izpildes valsts kompetentā iestāde pēc iespējas *drīz* ***lemj par sprieduma atzīšanu un soda izpildi un to paziņo izdevējvalstij, tostarp paziņo jebkādus lēmumus***

attiecībā uz sodu saskaņā ar 8. panta 2. un 3. punktu.

Pamatojums

Time limits need to be brief but realistic.

Grozījums Nr. 51
10. panta 1.a punkts (jauns)

1.a Ja vien nepastāv 9. panta 2.a punktā minētais atlikšanas iemesls, galīgo lēmumu par sprieduma atzīšanu un soda izpildi pieņem 30 dienu laikā pēc sprieduma un apliecinošā dokumenta saņemšanas.

Grozījums Nr. 52
10. panta 1.b punkts (jauns)

1.b Citos gadījumos, ja vien nepastāv 9. panta 2.a punktā minētais atlikšanas iemesls, galīgo lēmumu par sprieduma atzīšanu un soda izpildi pieņem 60 dienu laikā pēc sprieduma un apliecinošā dokumenta saņemšanas.

Grozījums Nr. 53
10. panta 2.a punkts (jauns)

2.a Ja īpašos gadījumos lēmumu par sprieduma atzīšanu un soda izpildi nav iespējams pieņemt 1.a un 1.b punktā minētajā termiņā, izpildes valsts kompetentā iestāde to nekavējoties paziņo izdevējvalsts kompetentajai iestādei, kā arī paziņo lēmuma atlikšanas iemeslus. Šādā gadījumā termiņu var pagarināt par 30 dienām.

Pamatojums

Time limits need to be brief but realistic.

Grozījums Nr. 54
11. panta 1. punkts

1. Ja ***persona, attiecībā uz kuru ir izsniegts Eiropas izpildes rīkojums***, atrodas *izsniegšanas valstī*, personu ***pēc iespējas ātri*** nodod izpildes valstij, ***izsniegšanas un izpildes valstu kompetentajām iestādēm vienojoties par laiku***.	1. Ja ***notiesātā persona*** atrodas *izdevējvalstī*, personu nodod izpildes valstij ***ne vēlāk kā 30 dienas pēc tam, kad izpildes valsts pieņēmusi galīgo lēmumu par sprieduma atzīšanu un soda izpildi.***

Pamatojums

Time limits need to be brief but realistic.

Grozījums Nr. 55
11. panta 2. punkts

2. Personu nodod ne vēlāk kā divas nedēļas pēc galīgā lēmuma pieņemšanas par Eiropas izpildes rīkojuma izpildi.	***svītrots***

Grozījums Nr. 56
11. panta 3. punkts

3. Ja personas nodošanu ***2. punktā*** noteiktajā laikposmā kavē neparedzēti apstākļi, *izsniegšanas* un izpildes valsts kompetentās iestādes nekavējoties sazinās viena ar otru ***un vienojas par jaunu nodošanas datumu***.	3. Ja personas nodošanu ***1. punktā*** noteiktajā laikposmā kavē neparedzēti apstākļi, *izdevējvalsts* un izpildes valsts kompetentās iestādes nekavējoties sazinās viena ar otru. ***Nodošana notiek tikko ir novērsti šie apstākļi. Izdevējvalsts kompetentā iestāde nekavējoties informē izpildes valsts kompetento iestādi un vienojas par citu nodošanas datumu. Šādā gadījumā nodošana notiek 10 dienu laikā pēc vienošanās par citu datumu.***

Pamatojums

In accordance with Article 23 paragraph 4 of the Framework decision of the European Arrest Warrant.

Grozījums Nr. 57
11. panta 4. punkts

4. Izņēmuma kārtā nodošanu var īslaicīgi atlikt nopietnu humanitāro apsvērumu	***svītrots***

dēļ, jo īpaši, ja ir pamatoti iemesli uzskatīt, ka tas ievērojami apdraudētu attiecīgās personas dzīvību vai veselību. Nodošana notiek tiklīdz šie iemesli ir novērsti. Izsniegšanas valsts kompetentā iestāde nekavējoties ziņo izpildes valsts kompetentajai iestādei un vienojas par jaunu nodošanas datumu.

Grozījums Nr. 58
12. panta 1. punkts

1. *Ikviena dalībvalsts* ***atļauj*** tādas notiesātās personas tranzītu cauri *savai* teritorijai, kuru pārsūta uz izpildes valsti, ***ar nosacījumu, ka tai ir sniegta informācija par***:	1. *Katru dalībvalsti*, *uz kuru tas attiecas*, ***informē*** par tādas notiesātās personas tranzītu cauri *šīs dalībvalsts* teritorijai, kuru pārsūta uz izpildes valsti, ***un šai dalībvalstij izdevējvalsts iesniedz apliecinošā dokumenta kopiju***.
a) personas, par kuru izsniegts Eiropas izpildes rīkojums, identitāti un valstspiederību;	
b) Eiropas izpildes rīkojuma esamību;	
c) tā nodarījuma veidu un juridisko kvalifikāciju, kas ir Eiropas izpildes rīkojuma pamatā;	
d) to apstākļu aprakstu, kādos tika izdarīts nodarījums, tostarp laiku un vietu.	

Pamatojums

Information and not permission of the transit would make things less bureaucratic.

Grozījums Nr. 59
12. panta 1. punkta a) apakšpunkts

a) personas, par kuru izsniegts Eiropas izpildes rīkojums, identitāti un valstspiederību;	***svītrots***

Grozījums Nr. 60
12. panta 1. punkta b) apakšpunkts

b) Eiropas izpildes rīkojuma esamību;	***svītrots***

Grozījums Nr. 61
12. panta 1. punkta c) apakšpunkts

c) tā nodarījuma veidu un juridisko kvalifikāciju, kas ir Eiropas izpildes rīkojuma pamatā;	***svītrots***

Grozījums Nr. 62
12. panta 1. punkta d) apakšpunkts

d) to apstākļu aprakstu, kādos tika izdarīts nodarījums, tostarp laiku un vietu.	***svītrots***

Grozījums Nr. 63
12. panta 2. punkts

2. Tranzīta pieprasījumu un 1. punktā minēto ***informāciju*** var pārsūtīt, izmantojot ikvienu līdzekli, ar kuru var iegūt rakstisku apliecinājumu. Tranzīta dalībvalsts tādā pašā kārtībā paziņo par savu lēmumu, ko pieņem prioritārā kārtā, un ne vēlāk kā vienu nedēļu pēc pieprasījuma saņemšanas saistībā ar to pašu procedūru.	2. Tranzīta pieprasījumu un 1. punktā minēto ***apliecinošo doumentu*** var pārsūtīt, izmantojot ikvienu līdzekli, ar kuru var iegūt rakstisku apliecinājumu. Tranzīta dalībvalsts tādā pašā kārtībā paziņo par savu lēmumu, ko pieņem prioritārā kārtā, un ne vēlāk kā vienu nedēļu pēc pieprasījuma saņemšanas saistībā ar to pašu procedūru.

Grozījums Nr. 64
12. panta 2.a punkts (jauns)

	2.a Tranzīta dalībvalsts notiesāto personu var aizturēt tikai uz to laiku, kāds nepieciešams tranzītam cauri tās teritorijai.

Grozījums Nr. 65
12. panta 3. punkts

3. *Tranzīta* ***pieprasījums*** nav *nepieciešams* gaisa pārvadājumu gadījumos, kuros nav paredzēta apstāšanās. Tomēr gadījumos, kad nākas veikt neparedzētu nosēšanos,	3. ***Informācija*** *par tranzītu* nav *nepieciešama* gaisa pārvadājumu gadījumos, kuros nav paredzēta apstāšanās. Tomēr gadījumos, kad nākas veikt

izsniegšanas valsts sniedz 1. punktā paredzēto informāciju.	neparedzētu nosēšanos, *izdevējvalsts* ***48 stundu laikā*** sniedz 1. punktā paredzēto informāciju.

Grozījums Nr. 66
13. panta 1. punkts

1. ***Eiropas izpildes rīkojuma*** izpildi reglamentē izpildes valsts tiesību akti ***tādā pašā veidā kā sankcijas, kuras ir noteikusi minētā valsts***. Tikai izpildes valsts iestādes saskaņā ar 2. un 3. punktu ir kompetentas lemt par izpildes procedūrām un noteikt visus pasākumus, kas uz tām attiecas, tostarp noteikt nosacītas atbrīvošanas iemeslus.	1. ***Soda*** izpildi reglamentē izpildes valsts tiesību akti. Tikai izpildes valsts iestādes saskaņā ar 2. un 3. punktu ir kompetentas lemt par izpildes procedūrām un noteikt visus pasākumus, kas uz tām attiecas, tostarp noteikt nosacītas atbrīvošanas iemeslus.

Grozījums Nr. 67
13. panta 2. punkts

2. Izpildes valsts kompetentā iestāde atskaita ***jebkuru*** brīvības atņemšanas *laikposmu*, *kas izciests* ***izsniegšanas valstī vai citā valstī*** saistībā ar *sankciju*, uz kuras pamata ir *izsniegts* ***Eiropas izpildes rīkojums***, no kopējā brīvības atņemšanas *laikposma*, *ko izcieš* izpildes valstī.	2. Izpildes valsts kompetentā iestāde no kopējā izpildes valstī *izciešamā* brīvības atņemšanas *termiņa* atskaita ***pilnu*** brīvības atņemšanas *termiņu*, *ko* ***notiesātā persona*** *jau izcietusi* saistībā ar ***spriedumā*** *noteikto sodu.*

Grozījums Nr. 68
13. panta 3. punkts

3. Ja vien izsniegšanas un izpildes valstis nav vienojušās citādi, nosacīta atbrīvošana var notikt tikai gadījumā, ja notiesātā persona ir izcietusi kopumā vismaz pusi no sankcijas termiņa izsniegšanas un izpildes valstī.	***svītrots***

Grozījums Nr. 69
14. panta 1.a punkts (jauns)

	1.a Pirmo punktu piemēro attiecībā uz pārvietojamām personām, kad tās šķērso

tranzīta dalībvalstis.

Pamatojums

The specialty rule must be incuded in order to provide for a protection of the rights of the sentenced persons since his concent is eliminated.

Grozījums Nr. 70
15. panta 1. punkts

1. Amnestiju *un* apžēlošanu var noteikt *izsniegšanas* ***un arī*** izpildes valsts.	1. Amnestiju *vai* apžēlošanu, ***apspriežoties ar izpildes valsti,*** var noteikt *izdevējvalsts* ***vai*** izpildes valsts.

Pamatojums

It is not acceptable for the issuing State to have the right to amnesty or pardon if the sentenced person has been transferred to the executing State and the law of that State then applies.

Grozījums Nr. 71
17. panta b) apakšpunkts

b) par jebkuru lēmumu neatzīt un neizpildīt ***Eiropas izpildes rīkojumu*** saskaņā ar 9. pantu, vienlaicīgi sniedzot lēmuma pamatojumu;	b) par jebkuru lēmumu ***pilnībā vai daļēji*** neatzīt ***spriedumu*** un neizpildīt ***sodu*** saskaņā ar 9. pantu, vienlaicīgi sniedzot lēmuma pamatojumu;

Grozījums Nr. 72
17. panta c) apakšpunkts

c) par *sankcijas* ***pielāgošanu*** saskaņā ar 8. panta 2. vai 3. punktu, vienlaicīgi sniedzot lēmuma pamatojumu;	c) par ***jebkādu lēmumu attiecībā uz*** *sodu* saskaņā ar 8. panta 2. vai 3. punktu, vienlaicīgi sniedzot lēmuma pamatojumu ***un ņemot vērā dalībvalstu tiesību aktu atšķirības***;

Pamatojums

Particular caution is required regarding the differences in the penalties prescribed between Member States

Grozījums Nr. 73
17. panta d) apakšpunkts

d) par ***rīkojuma*** pilnīgu vai daļēju *neīstenošanu* ***8. panta 4. punktā***, 13. panta 1. punktā un 15. panta 1. punktā minēto iemeslu dēļ, vienlaicīgi sniedzot lēmuma pamatojumu, ***un daļējas neīstenošanas gadījumā 8. panta 4. punktā minēto iemeslu dēļ — pieprasījumu norādīt, kura sankcijas daļa attiecas uz attiecīgajiem nodarījumiem;***	d) par ***soda*** pilnīgu vai daļēju *nepildīšanu* 13. panta 1. punktā un 15. panta 1. punktā minēto iemeslu dēļ, vienlaicīgi sniedzot lēmuma pamatojumu;

Grozījums Nr. 74
17. panta e) apakšpunkts

e) par to, ka attiecīgā persona bez iemesla nav uzsākusi sankcijas izciešanu;	***svītrots***

Grozījums Nr. 75
17. panta ga) apakšpunkts (jauns)

	ga) par sprieduma atzīšanu un apstiprināšanu.

Grozījums Nr. 76
17.a pants (jauns)

	17.a pants ***Valodas***
	Apliecinošais dokuments, kura veidlapas paraugs ir iekļauts A pielikumā, jāpārtulko oficiālajā valodā vai vienā no izpildes valsts oficiālajām valodām. Pēc šā pamatlēmuma pieņemšanas vai vēlākā laikposmā ikviena dalībvalsts deklarācijā, kas nodota glabāšanai Padomes Ģenerālsekretariātā, var apliecināt, ka tā pieņems tulkojumu vienā vai vairākās Eiropas Savienības oficiālajās valodās.

PASKAIDROJUMS

1. Ievads

Šī ir Austrijas, Somijas un Zviedrijas iniciatīva, kuras mērķis ir paātrināt notiesāto personu nogādāšanu uz konkrētu valsti, ar kuru šī persona kaut kādā veidā ir saistīta, gadījumā, ja ir iespējama optimāla sociālā rehabilitācija. Pamatlēmums nodrošina, ka dalībvalsts, kuras valstspiederīgais vai likumīgs iedzīvotājs ir šī persona vai ar kuru šai personai ir cieša saistība, var paātrinātā veidā atzīt un izpildīt sodu, kas saistīts ar brīvības atņemšanu vai drošības pasākumu piemērošanu (garīgas nepieskaitāmības vai ierobežotas atbildības gadījumā), ko šai personai piespriedusi citas dalībvalsts tiesa.

Šī iniciatīva ņem vērā Tamperes secinājumus, un jo īpaši tos, kas attiecas uz krimināllietu lēmumu savstarpējas atzīšanas stiprināšanu, valstu tiesas iestāžu savstarpējās uzticības veicināšanu un visā Eiropas Savienībā vienotas politikas krimināllietu jomā izstrādāšanu, lai efektīvi apkarotu visa veida nopietnus krimināInoziegumus, sevišķi minimālā soda mēra piespriešanas gadījumos.

Saskaņā ar 1983. gada 21. marta Eiropas Padomes Konvenciju par notiesāto personu nodošanu, ko ir ratificējušas visas dalībvalstis, notiesātās personas drīkst nodot atlikušā soda laika izciešanai tikai uz to valsti, kuras valstspiederīgais ir šī persona, un tikai ar šo personu un iesaistīto valstu piekrišanu. 1997. gada 18. decembra Konvencijas Papildu protokols, kuru, jāatzīst, ne visas dalībvalstis ir ratificējušas, nosaka ierobežojumus attiecībā uz notiesātās personas piekrišanu.

Pirmā viedokļu apmaiņa Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejā notika [..], un tika izplatīts darba dokuments.

2. Priekšlikuma mērķis

Oriģinālajā tekstā (7307/05 COPEN 54) grozījumus jau ir veikusi Padomes atbildīgā darba grupa, izvirzot dokumentā šādus galvenos punktus:

- sistēmas pamatā ir apliecinošs dokuments (standarta forma), ko nodod tālāk izpildei kopā ar sprieduma orderi saskaņā ar Pamatlēmuma par soda naudas savstarpējo atzīšanu 7. panta 1. punktu (OV L 76, 2005. gada 22. marts) Eiropas apcietināšanas ordera vietā, uz kuru atsaucas sākotnējais darba dokuments;

- kritēriji notiesāto personu nodošanai no vienas dalībvalsts citai, lai šīs personas izciesto atlikušo soda laiku, ir šādi: a) valstspiederība un likumīga iedzīvotāja statuss, b) pastāvīga dzīvesvieta un c) valsts, uz kuru notiesātā persona piekrīt tikt pārvesta un ar kuru šai personai ir cieša saistība. Ir ieviests nosacījums, ka laikā, kamēr notiek ordera nodošana izpildes valstij, notiesātā persona drīkst mutiski vai rakstiski izteikt savu viedokli, ja šai personai nav tiesību uz apelāciju;

- to 32 noziedzīgo nodarījumu saraksts (identisks sarakstam, kas iekļauts Pamatlēmumā 2002/584/IT par vienoto Eiropas apcietināšanas orderi), attiecībā uz kuriem nav vajadzīgs divkāršs noziedzīgas rīcības pierādījums, lai atzītu un izpildītu sodu, kas saistīts ar brīvības atņemšanu;

- procedūra, saskaņā ar kuru noteiktos apstākļos piemēro citas soda sankcijas, kas atbilst izpildes valsts likumiem, ja piespriestā soda veids un ilgums neatbilst šīs valsts likumiem. Jebkurā gadījumā priekšlikumam jābūt saskaņā ar 1983. gada 21. marta Eiropas Padomes Konvencijas par notiesāto personu nodošanu 10. panta 2. punktu, kas piemēro „turpinātās izpildes" principu „sankcijas pielāgošanas" principa vietā, kurš ir pretrunā ar savstarpējās atzīšanas principu. Nekādos apstākļos piespriesto sankciju nedrīkst aizstāt ar finansiālu sodu, kā arī nedrīkst pastiprināt izdevējvalsts noteikto soda sankciju;

- pamatojumi ordera neatzīšanai un neizpildīšanai var būt šādi: a) nepareizi aizpildīts apliecinošais dokuments, b) nav ievēroti kritēriji, uz kuru pamata notiek notiesātās personas nodošana, c) „*ne bis in ide"* principa pārkāpums, d) notiesāšana par noziedzīgu nodarījumu, kas nav minēts 7. pantā, e) tiesību aktos noteikts aizliegums, f) patvēruma vai privilēģiju esība, g) personai nav iestājies kriminālatbildības vecums un h) atlikušais soda izciešanas laiks ir īsāks par četriem mēnešiem.

3. Referenta viedoklis

1. Jāpaskaidro, ko nozīmē termins „ar kuru šai personai ir cita veida cieša saistība" tajā gadījumā, ja orderi tālāk nodod tikai ar notiesātās personas piekrišanu. Jābūt arī skaidri noteiktai atšķirībai starp kritērijiem „valstspiederība" un „pastāvīga dzīves vieta".

2. Terminu „viedoklis" (mutiski vai rakstiski izteikts notiesātās personas viedoklis) varētu pārskatīt, jo tas nenosaka konkrētas praktiskās sekas, kas izriet no šī viedokļa ņemšanas vērā attiecībā uz nodošanu un valsts izvēli.

3. Arī notiesātās personas nodarījuma rezultātā cietušajam(iem) ir jādod iespēja saņemt informāciju par šīs personas nodošanu citai dalībvalstij, kā to paredz Eiropas Savienības Padomes 2001. gada 15. marta Pamatlēmuma 2001/220/TI par cietušo statusu kriminālprocesā nosacījumi. Īpaša uzmanība jāvelta cietušo viegli ievainojamajam stāvoklim, iespējamai tiesvedībai par atlīdzināšanu un cietušo tiesībām tikt informētiem par šo tiesas procesu iznākumu, kā arī personīgi tajos piedalīties, kas nav spēkā gadījumā, ja notiesāto personu nodod kādai citai valstij. Tādējādi viņiem tiktu garantēta vienlīdzīga attieksme, cieņas pilna izturēšanās un šai procesā būtu nodrošinātas viņu tiesības un likumīgās intereses.

4. Pastāv vairāki iebildumi attiecībā uz vajadzību ietvert īpašu noziedzīgo nodarījumu sarakstu. Kā minimālais ieslodzījuma laiks ir jānosaka trīs gadi un ne vairāk, turklāt jānodrošina, ka vismaz sešus mēnešus no piespriestā soda laika izcieš izpildes valstī. Divkārša noziedzības pārbaude novērš iespēju nodot personu soda izciešanai par rīcību, kuru tās valsts likumi, uz kuru nosūta šo personu, neatzīst par kriminālnoziegumu.

5. Pielāgojot ar izpildes valsts likumiem noteikto sodu, jāievēro īpaša rūpība, ņemot vērā atšķirības, kādas pastāv starp dažādās dalībvalstīs piespriestiem soda mēriem.

6. Dati, ko pieprasa tranzīta procedūrai, ir pārāk apjomīgi, piemēram, „noziedzīgā nodarījuma raksturs un juridiskā klasifikācija", „noziedzīgā nodarījuma izdarīšanas apstākļu apraksts". Procedūra kopumā ir pārāk birokrātiska un formāla. Turklāt

referentam ir iebildumi pret atsauci uz ES dalībvalsti, kas „atļauj” citai veikt notiesātās personas tranzītu cauri savai teritorijai, ņemot vērā, ka runa ir par vienotu teritoriju, kurā pastāv personu pārvietošanās brīvība un kurā ir likvidētas robežas. (Iespējams, ka klasifikācijas princips ir jāpaplašina tā, lai ietvertu tās dalībvalstis, kuru teritoriju notiesātā persona šķērso tranzīta laikā.)

7. Saistībā ar centieniem noteikt ierobežojumus, kas skar notiesātās personas piekrišanu, jo īpaši ir jānodrošina klasifikācijas principa ievērošana, lai garantētu, ka notiesātā persona izcieš sodu tikai par to noziedzīgo nodarījumu, par kuru tai ir piespriests šis sods.

8. Nav pieņemams, ka izdevējvalstij ir tiesības amnestēt, apžēlot vai pārskatīt piespriesto sodu, ja notiesāto personu nodod izpildes valstij un piemēro izpildes valsts likumus. Šāda rīcība ir iespējama pēc apspriešanās ar izdevējvalsti.

9. Debašu temats: Eiropas Krimināllikuma pilnveidošana.